Gen

Chapter 30

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

וַתֹּ֣אמֶר רָחֵ֗ל בַּאֲחֹתָהּ֙ וַתְּקַנְּא֣ רָחֵ֔ל לְיַעֲקֹ֖ב יֶ֣לְדָה לִּ֑י כִּ֥י לֹ֖א וַתֵּ֥רֶא רָחֵ֛ל 1
แล้ว-กล่าว พี่สาว-ของนาง แล้ว-อิจฉา แก่-ยาโคบ ได้-ให้กำเนิดบุตร ไม่ ว่า แล้ว-เห็น
H0559 H0269 H7354 H7065 H3290 H3205 H3808 H7354 H7200

אָנֹֽכִי׃ מֵתָ֖ה אֵ֥ין וְאִם־ בָּנִ֔ים לִ֣י הָבָ֤ה־ יַעֲקֹב֙ אֶל־
ฉัน จะตาย ไม่-มี และ-ถ้า บุตร-ทั้งหลาย แก่ฉัน ขอให้ ยาโคบ กับ
H0595 H4191 H0369 H3051 H3290 H0413

และเมื่อราเชลเห็นว่าตนไม่คลอดบุตรให้แก่ยาโคบ ราเชลก็อิจฉาพี่สาวของนาง และกล่าวแก่ยาโคบว่า ขอให้ข้าพเจ้ามีบุตร หรือไม่ข้าพเจ้าก็จะตาย

וַיִּ֥חַר־ יַעֲקֹ֖ב בְּרָחֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר הֲתַ֤חַת אֱלֹהִים֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹ֔כִי מָנַ֥ע 2
แล้ว-โกรธ ยาโคบ ต่อ-ราเชล แล้ว-กล่าว แทนที่ พระเจ้า เรา/หรือ ผู้-ซึ่ง ทรง-ยับยั้ง
H2734 H3290 H7354 H0559 H8478 H0430 H0595 H4513

פְּרִי־ מִמֶּ֥ךָּ בָּטֶֽן׃
ผล-ของ จาก-เจ้า ครรภ์
H6529 H0990

และความโกรธของยาโคบก็พลุ่งขึ้นต่อราเชล และเขากล่าวว่า เราเป็นผู้แทนพระเจ้าหรือ ผู้ทรงยับยั้งผลแห่งครรภ์ไว้จากเจ้า

וַתֹּ֣אמֶר הִנֵּ֤ה אֲמָתִי֙ בִּלְהָ֔ה בֹּ֥א אֵלֶ֖יהָ וְתֵלֵ֣ד עַל־ בִּרְכַּ֑י 3
แล้ว-กล่าว ดูเถิด สาวใช้-ของฉัน บิลฮาห์ จงเข้า-ไป หา-นาง แล้ว-ให้กำเนิด บน เข่า-ของฉัน
H0559 H2009 H0519 H1129 H0935 H0413 H3205 H5921 H1290

מִמֶּֽנָּה׃ אִבָּנֶ֥ה גַם־ אָנֹכִ֖י
โดยทาง-นาง เพื่อ-ฉัน-จะมี-บุตร เช่นกัน ฉัน
H1129 H1571 H0595

และนางกล่าวว่า ดูเถิด บิลฮาห์สาวใช้ของข้าพเจ้า จงเข้าไปหาเธอเถิด และเธอจะคลอดบุตรบนตักของข้าพเจ้า เพื่อข้าพเจ้าจะได้มีบุตรโดยอาศัยเธอ

וַתִּתֶּן־ לּ֥וֹ אֶת־ בִּלְהָ֖ה שִׁפְחָתָ֑הּ לְאִשָּׁ֔ה וַיָּבֹ֥א אֵלֶ֖יהָ יַעֲקֹֽב׃ 4
แล้ว-มอบให้ แก่-เขา (ซึ่ง) บิลฮาห์ สาวใช้-ของนาง เป็น-ภรรยา แล้ว-เข้าไป หา-นาง ยาโคบ
H5414 H0853 H1090 H8198 H0802 H0935 H0413 H3290

และนางได้ยกบิลฮาห์สาวใช้ของตนให้เป็นภรรยาของเขา และยาโคบก็เข้าไปหาเธอ

וַתַּהַ֥ר בִּלְהָ֖ה וַתֵּ֣לֶד לְיַעֲקֹ֑ב בֵּֽן׃ 5
แล้ว-ตั้งครรภ์ บิลฮาห์ แล้ว-ให้กำเนิด แก่-ยาโคบ บุตร-ชาย
H2029 H3205 H3290

และบิลฮาห์ก็ตั้งครรภ์ และคลอดบุตรชายคนหนึ่งให้แก่ยาโคบ

וַתֹּ֣אמֶר רָחֵ֗ל דָּנַ֤נִי אֱלֹהִים֙ וְגַם֙ שָׁמַ֣ע בְּקֹלִ֔י וַתִּתֶּן־ 6
แล้ว-กล่าว ราเชล ทรง-ตัดสิน-ฉัน-แล้ว พระเจ้า และ-ยัง ทรง-สดับ-ฟัง เสียง-ของฉัน แล้ว-ประทานให้
H0559 H7354 H1777 H0430 H1571 H8085 H0853 H5414

דָּֽן׃ שְׁמ֖וֹ קָרְאָ֣ה כֵ֔ן עַל־ בֵּ֑ן לִ֣י
ดาน ชื่อ-ของเขา นาง-เรียก เหตุนี้ เพราะ บุตร-ชาย แก่-ฉัน
H1835 H8034 H7121

และราเชลกล่าวว่า พระเจ้าได้ทรงตัดสินเรื่องข้าพเจ้า และได้ทรงสดับฟังเสียงทูลของข้าพเจ้าด้วย และได้ประทานบุตรชายคนหนึ่งแก่ข้าพเจ้า เหตุฉะนี้นางจึงเรียกชื่อของเขาว่า ดาน

לְיַעֲקֹֽב׃	שֵׁנִֽי	בֵּן	רָחֵל	שִׁפְחַת	בִּלְהָה	וַתֵּ֥לֶד	עֽוֹד	וַתַּהַר	7
แก่-ยาโคบ	คนที่สอง	บุตร-ชาย	ราเชล	สาวใช้-ของ	บิลฮาห์	แล้ว-ให้กำเนิด	อีก	แล้ว-ตั้งครรภ์	
H3290	H8145		H7354	H8198		H3205	H5750	H2029	

และบิลฮาห์สาวใช้ของราเชลตั้งครรภ์อีก และคลอดบุตรชายคนที่สองให้แก่ยาโคบ

יָכֹלְתִּי	גַּם־	אֱחֹתִי	עִם־	נִפְתָּלְתִּי	אֱלֹהִים	נַפְתּוּלֵי	רָחֵל	וַתֹּאמֶר	8
ชนะ-แล้ว	และ-ยัง	พี่สาว-ของฉัน	กับ	ฉัน-ได้-ต่อสู้	พระเจ้า	การ-ต่อสู้-ของพระเจ้า	ราเชล	แล้ว-กล่าว	
H3201	H1571	H0269		H6617	H0430	H5319	H7354	H0559	

נַפְתָּלִי׃	שְׁמוֹ	וַתִּקְרָא
นัฟทาลี	ชื่อ-ของเขา	แล้ว-เรียก
H5321	H8034	H7121

และราเชลกล่าวว่า "ข้าพเจ้าได้ปล้ำสู้กับพี่สาวของข้าพเจ้าด้วยการปล้ำสู้ใหญ่โต และข้าพเจ้าได้ชัยชนะแล้ว" และนางเรียกชื่อของเขาว่า นัฟทาลี

שִׁפְחָתָהּ	זִלְפָּה	אֶת־	וַתִּקַּח	מִלֶּדֶת	עָמְדָה	כִּי	לֵאָה	וַתַּרְא	9
สาวใช้-ของนาง	ศิลปาห์	(ซึ่ง)	แล้ว-นำ	จาก-การ-ให้กำเนิด	หยุด-แล้ว	ว่า	เลอาห์	แล้ว-เห็น	
H8198	H2153	H0853	H3947	H3205	H5975		H3812	H7200	

לְאִשָּׁה׃	לְיַעֲקֹב	אֹתָהּ	וַתִּתֶּן
เป็น-ภรรยา	แก่-ยาโคบ	นาง	แล้ว-มอบให้
H0802	H3290	H0853	H5414

เมื่อเลอาห์เห็นว่าตนหยุดคลอดบุตร นางจึงเอาศิลปาห์สาวใช้ของตน และยกเธอให้เป็นภรรยาของยาโคบ

בֵּן׃	לְיַעֲקֹב	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וַתֵּלֶד	10
บุตร-ชาย	แก่-ยาโคบ	เลอาห์	สาวใช้-ของ	ศิลปาห์	แล้ว-ให้กำเนิด	
	H3290	H3812	H8198	H2153	H3205	

และศิลปาห์สาวใช้ของเลอาห์ ก็คลอดบุตรชายคนหนึ่งให้แก่ยาโคบ

גָּד׃	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	(גֶּד)	(בָּא)	[בגדן]	לֵאָה	וַתֹּאמֶר	11
กาด	ชื่อ-ของเขา	(ซึ่ง)	แล้ว-เรียก	(โชค-ดี)	(มา-แล้ว)	[บากัด]	เลอาห์	แล้ว-กล่าว	
H1410	H8034	H0853	H7121	H1409	H0935	H1409	H3812	H0559	

และเลอาห์กล่าวว่า "กองทหารกำลังมา" และนางเรียกชื่อของเขาว่า กาด

לְיַעֲקֹב׃	שֵׁנִי	בֵּן	לֵאָה	שִׁפְחַת	זִלְפָּה	וַתֵּלֶד	12
แก่-ยาโคบ	คนที่สอง	บุตร-ชาย	เลอาห์	สาวใช้-ของ	ศิลปาห์	แล้ว-ให้กำเนิด	
H3290	H8145		H3812	H8198	H2153	H3205	

และศิลปาห์สาวใช้ของเลอาห์ คลอดบุตรชายคนที่สองให้แก่ยาโคบ

אֹתִי׃	אָשֵׁר	שְׁמוֹ	אֶת־	וַתִּקְרָא	בְּנוֹת	אִשְּׁרוּנִי	כִּי	בְּאָשְׁרַי	לֵאָה	וַתֹּאמֶר	13
	อาเชอร์	ชื่อ-ของเขา	(ซึ่ง)	แล้ว-เรียก	บรรดา-ธิดา	ผู้หญิง-เรียก-ฉัน-ว่า-มีสุข	เพราะ	ความ-สุข-ของฉัน	เลอาห์	แล้ว-กล่าว	
	H0836	H8034	H0853	H7121	H1323	H0833		H0837	H3812	H0559	

และเลอาห์กล่าวว่า "ข้าพเจ้ามีความสุข เพราะพวกบุตรสาวจะเรียกข้าพเจ้าว่า เป็นผู้ได้รับพร" และนางเรียกชื่อของเขาว่า อาเชอร์

14 וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם
แล้ว-ออกไป รูเบน ใน-วัน เก็บเกี่ยว ข้าวสาลี แล้ว-พบ ผล-ดูดาอิม ใน-ทุ่งนา แล้ว-นำ-มา มัน
H3212 H7205 H3117 H7160 H2406 H4672 H1736 H7704 H0935 H0853

אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־לֵאָה תְּנִי־נָא לִי מִדּוּדָאֵי בְנֵךְ׃
ไป-หา เลอาห์ มารดา-ของเขา แล้ว-กล่าว ราเชล กับ เลอาห์ ขอ-ให้ เถิด แก่-ฉัน ดูดาอิม-ของ บุตร-ของเจ้า
H0413 H3812 H0517 H0559 H7354 H0413 H3812 H5414 H4994 H0589 H1736 H1121

และรูเบนออกไปในฤดูเกี่ยวข้าวสาลี และพบพวกต้นดูดาอิมในทุ่งนา และนำพวกมันมายังเลอาห์มารดาของเขา แล้วราเชลกล่าวแก่เลอาห์ว่า “ฉันขอร้องพี่ โปรดให้จากดูดาอิมเหล่านั้นของบุตรชายของพี่ให้ฉันบ้าง”

15 וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־אִישִׁי וְלָקַחַת גַּם אֶת־דּוּדָאֵי בְנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְנֵךְ׃
แล้ว-กล่าว กับ-นาง ยัง-น้อย-อยู่หรือ ที่-เจ้า-เอา-ไป สามี-ของฉัน (ซึ่ง) และ-จะ-เอา-ไป อีก (ซึ่ง) แล้ว-กล่าว ราเชล ฉะนั้น ให้-เขา-นอน กับ-เจ้า คืนนี้ เป็นค่า-แลก ดูดาอิม-ของ บุตร-ของฉัน ดูดาอิม-ของ บุตร-ของเจ้า
H0559 H0413 H4592 H3947 H0376 H3947 H0853 H1571 H3947 H0853 H0559 H0413 H7901 H6903 H3915 H8478 H1736 H1121 H1736 H1121

และเลอาห์กล่าวแก่นางว่า “เป็นเรื่องเล็กน้อยหรือที่น้องได้แย่งสามีของพี่ไปแล้ว และน้องจะมาเอาพวกดูดาอิมของบุตรชายของพี่ไปเสียด้วย” และราเชลกล่าวว่า “ฉะนั้นคืนวันนี้เขาจะไปนอนกับพี่ เพื่อแลกกับดูดาอิมเหล่านั้นของบุตรชายของพี่”

16 וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךָ בְּדוּדָאֵי בְנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלָּיְלָה הַהוּא׃
แล้ว-กลับมา ยาโคบ จาก ทุ่งนา เวลา-เย็น แล้ว-ออกไป เลอาห์ ต้อนรับ-เขา แล้ว-กล่าว มา-หา-ฉัน เพราะ จ้าง ฉัน-ได้-จ้าง-เจ้า ด้วย-ดูดาอิม-ของ บุตร-ของฉัน แล้ว-นอน กับ-นาง ใน-คืน นั้น
H0935 H3290 H6153 H6256 H3318 H3812 H7125 H0559 H0413 H0935 H7939 H7939 H1736 H1121 H7901 H5973 H3915 H1931

และยาโคบออกมาจากนาในเวลาเย็น และเลอาห์ก็ออกไปเพื่อพบเขา และกล่าวว่า “ท่านต้องเข้ามาหาข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าได้จ้างท่านด้วยพวกดูดาอิมของบุตรชายของข้าพเจ้าแน่แล้ว” และเขาก็นอนกับนางคืนนั้น

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃
แล้ว-ทรง-ฟัง พระเจ้า (คำอ้อนวอน-ของ) เลอาห์ แล้ว-ตั้งครรภ์ แล้ว-ให้กำเนิด แก่-ยาโคบ บุตร-ชาย คนที่ห้า
H8085 H0430 H0413 H3812 H2029 H3205 H3290 H1121 H2549

และพระเจ้าทรงสดับฟังเลอาห์ และนางก็ตั้งครรภ์ และคลอดบุตรชายคนที่ห้าให้แก่ยาโคบ

18 וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃
แล้ว-กล่าว เลอาห์ ทรง-ประทาน ค่าจ้าง-ของฉัน เพราะ ฉัน-ได้-มอบ สาวใช้-ของฉัน แก่-สามี-ของฉัน แล้ว-เรียก ชื่อ-ของเขา อิสสาคาร์
H0559 H3812 H5414 H7939 H0430 H5414 H8198 H0376 H7121 H8034 H3485

และเลอาห์กล่าวว่า “พระเจ้าได้ประทานสินจ้างของข้าพเจ้าให้แก่ข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าได้ยกหญิงคนใช้ของข้าพเจ้าให้สามีของข้าพเจ้า” และนางเรียกชื่อของเขาว่า อิสสาคาร์

19

וַתָּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־ שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃
แล้ว-ตั้งครรภ์ อีก เลอาห์ แล้ว-ให้กำเนิด บุตร-ชาย คนที่หก แก่-ยาโคบ
H2029 H5750 H3812 H3205 H8345 H3290

และเลอาห์ก็ตั้งครรภ์อีก และคลอดบุตรชายคนที่หกให้แก่ยาโคบ

20

וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים אֹתִי זֵבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי
แล้ว-กล่าว เลอาห์ ทรง-ประทาน-แก่ฉัน พระเจ้า แก่-ฉัน ของขวัญ ดี คราวนี้ สามี-จะ-ให้เกียรติ-ฉัน
H0559 H3812 H2064 H0430 H0853 H2065 H0375 H6471 H2082

כִּי־ יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃
เพราะ ฉัน-ได้-ให้กำเนิด แก่-เขา หก บุตร-ชาย แล้ว-เรียก (ซึ่ง) ชื่อ-ของเขา เศบูลุน
H3205 H8337 H7121 H0853 H8034 H2074

และเลอาห์กล่าวว่า "พระเจ้าได้ประทานสินสอดทองหมั้นอันดีให้ข้าพเจ้า บัดนี้สามีของข้าพเจ้าจะอาศัยอยู่กับข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าได้ให้บุตรชายแก่เขาหกคนแล้ว" และนางเรียกชื่อของเขาว่า เศบูลุน

21

וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ דִּינָה׃
แล้ว-ภายหลัง ให้กำเนิด บุตร-สาว แล้ว-เรียก (ซึ่ง) ชื่อ-ของนาง ดีนาห์
H0310 H3205 H1323 H7121 H0853 H8034 H1783

และหลังจากนั้นนางก็คลอดบุตรสาวคนหนึ่ง และเรียกชื่อของเธอว่า ดีนาห์

22

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־ רַחְמָהּ׃
แล้ว-ทรง-ระลึกถึง พระเจ้า (ซึ่ง) ราเชล แล้ว-ทรง-สดับ-ฟัง นาง พระเจ้า แล้ว-ทรง-เปิด (ซึ่ง) ครรภ์-ของนาง
H2142 H0430 H0853 H7354 H8085 H0413 H0430 H0853 H7358

และพระเจ้าทรงระลึกถึงราเชล และพระเจ้าทรงสดับฟังนาง และทรงเปิดครรภ์ของนาง

23

וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־ חֶרְפָּתִי׃
แล้ว-ตั้งครรภ์ แล้ว-ให้กำเนิด บุตร-ชาย แล้ว-กล่าว ทรง-ลบ-ออก พระเจ้า (ซึ่ง) ความ-อับอาย-ของฉัน
H2029 H3205 H1121 H0559 H0622 H0430 H0853 H2781

และนางก็ตั้งครรภ์ และคลอดบุตรชายคนหนึ่ง และกล่าวว่า "พระเจ้าโปรดยกความอดสูของข้าพเจ้าไปเสีย"

24

וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃
แล้ว-เรียก (ซึ่ง) ชื่อ-ของเขา โยเซฟ โดย-กล่าว-ว่า ขอ-ทรง-เพิ่ม พระยาห์เวห์ แก่-ฉัน บุตร-ชาย อีก-คน
H7121 H0853 H8034 H3130 H0559 H3254 H3068 H0312

และนางเรียกชื่อของเขาว่า โยเซฟ และกล่าวว่า "พระเยโฮวาห์จะโปรดเพิ่มบุตรชายอีกคนหนึ่งให้ข้าพเจ้า"

25

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה אֶל־ מְקוֹמִי וְלְאַרְצִי׃
แล้ว-เกิดขึ้น เมื่อ ให้กำเนิด-แล้ว ราเชล (ซึ่ง) โยเซฟ แล้ว-กล่าว ยาโคบ กับ ลาบัน ปล่อย-ฉัน-ไป เพื่อ-ฉัน-จะ-ไป ถิ่น-ของฉัน ยัง และ-แผ่นดิน-ของฉัน
H1961 H3205 H3130 H0853 H7354 H0559 H3290 H0413 H3212 H4725 H0413 H0776

และต่อมา เมื่อราเชลได้คลอดโยเซฟแล้ว ยาโคบกล่าวแก่ลาบันว่า "ขอส่งข้าพเจ้าไปเถิด เพื่อข้าพเจ้าจะไปถึงสถานที่ของข้าพเจ้าเอง และถึงแผ่นดินของข้าพเจ้า

26 תְּנָה־אֶת־נָשַׁי וְאֶת־יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אִתָּךְ בָּהֵן
ให้-ของ-ภรรยา-ของฉัน และ-(ซึ่ง) ลูก-ของฉัน ผู้-ซึ่ง ฉัน-ได้-รับใช้ ท่าน เพื่อ-นาง-ทั้งหลาย
H5414 H0853 H0802 H0853 H3206 H0853 H5647 H0853 H2004

וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃
แล้ว-ฉัน-จะ-ไป เพราะ ท่าน ทราบ (ซึ่ง) งาน-รับใช้-ของฉัน ซึ่ง ฉัน-ได้-รับใช้-ท่าน
H3212 H3045 H0853 H5656 H0834 H5647

ขอมอบภรรยาทั้งหลายของข้าพเจ้ากับบุตรทั้งหลายของข้าพเจ้าให้ข้าพเจ้าเถิด เพราะข้าพเจ้าได้รับใช้ท่านเพื่อพวกเขาแล้ว
และให้ข้าพเจ้าไปเถิด เพราะท่านก็รู้ถึงการรับใช้ของข้าพเจ้าซึ่งข้าพเจ้าได้กระทำแก่ท่านแล้ว

27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי
แล้ว-กล่าว กับ-เขา ลาบัน ถ้า เถิด พบ ความ-ชอบ ใน-สายตา-ของท่าน ข้า-ทำนาย-ได้
H0559 H0413 H3290 H0518 H4994 H4672 H2580 H5869 H5172

וַיְבָרְכַנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ׃
แล้ว-ทรง-อวยพร-ข้า พระยาห์เวห์ เพราะ-เห็นแก่-ท่าน
H1288 H3068 H1558

และลาบันกล่าวแก่เขาว่า เราขอร้องเจ้า ถ้าเราเป็นที่พอใจในสายตาของเจ้าแล้ว จงอยู่ต่อเถิด
เพราะเราเรียนรู้จากประสบการณ์ว่าพระเยโฮวาห์ได้ทรงอวยพรเราเพราะเห็นแก่เจ้า

28 וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃
แล้ว-กล่าว กำหนด ค่าจ้าง-ของท่าน ต่อ-ข้า แล้ว-ข้า-จะ-ให้
H0559 H5344 H7939 H5921 H5414

และท่านกล่าวว่า จงกำหนดค่าจ้างของเจ้าแก่เราเถิด และเราจะให้ค่าจ้างนั้น

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ וְאֶת אֲשֶׁר־הָיָה
แล้ว-กล่าว กับ-เขา ท่าน ทราบ (ซึ่ง) ว่า-อย่างไร ฉัน-ได้-รับใช้-ท่าน และ-(ซึ่ง) อย่างไร เป็น-อยู่
H0559 H0413 H0859 H3045 H0853 H0834 H5647 H0853 H0834 H1961

מִקְנְךָ אִתִּי׃
ฝูง-สัตว์-ของท่าน กับ-ฉัน
H4735 H0854

และเขากล่าวแก่ท่านว่า ท่านก็รู้ว่าข้าพเจ้าได้รับใช้ท่านอย่างไร และฝูงสัตว์ของท่านได้อยู่กับข้าพเจ้าอย่างไร

30 כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב
เพราะ น้อย-นิด ที่ เคย-เป็น ของ-ท่าน ก่อน-ที่-ฉัน-จะ-มา แล้ว-ทวี-ขึ้น อย่าง-มากมาย
H3588 H4592 H0834 H1961 H0518 H6440 H6555 H7230

וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַּם־אָנֹכִי לְבֵיתִי׃
แล้ว-ทรง-อวยพร พระยาห์เวห์ ท่าน เพราะ-เท้า-ของฉัน แล้ว-บัดนี้ เมื่อไร ฉัน-จะ-ทำ เช่นกัน ฉัน เพื่อ-ครอบครัว-ของฉัน
H1288 H3068 H0853 H7272 H6258 H4970 H6213 H1571 H0589 H1004

เพราะว่าท่านเคยมีแต่น้อยก่อนข้าพเจ้ามา และบัดนี้มันก็ได้เพิ่มขึ้นเป็นอันมากแล้ว
และพระเยโฮวาห์ได้ทรงอวยพรท่านตั้งแต่การมาของข้าพเจ้า และบัดนี้เมื่อไรข้าพเจ้าจะได้บำรุงครอบครัวของตนเองเช่นกันเล่า

31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן לִי מְאוּמָה אִם־
แล้ว-กล่าว อะไร ข้า-จะ-ให้ ท่าน แล้ว-กล่าว ยาโคบ อย่า ให้ แก่-ฉัน สิ่ง-ใด ถ้า
H0559 H4100 H0589 H0859 H0559 H3290 H0408 H5414 H0589 H3972 H0518

תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃
ท่าน-จะ-ทำ ให้-ฉัน เรื่อง นี้ ฉัน-จะ-กลับ-ไป เลี้ยง แกะ-ของท่าน ดูแล
H6213 H0589 H1697 H2088 H7725 H7462 H6629 H8104

> และท่านกล่าวว่า "เราควรจะให้อะไรเจ้า" และยาโคบกล่าวว่า "ท่านไม่ต้องให้อะไรข้าพเจ้าหรอก ถ้าท่านจะทำสิ่งนี้แก่ข้าพเจ้า
> ข้าพเจ้าก็จะเลี้ยงและรักษาฝูงสัตว์ของท่านอีก

32

וְטָלֹ֣וא	נָקֹ֗ד	ושֶׂה	כָּל־	מִשָּׁם	הָסֵר	הַיּ֤וֹם	צֹאנְךָ֙	בְּכָל־	אֶעֱבֹ֔ר
และ–มี–ด่าง	มี–จุด	ตัว	ทุก	จาก–ที่นั่น	คัด–ออก	วันนี้	แกะ–ของท่าน	ใน–ทุกตัว–ของ	ฉัน–จะ–ผ่านไป
H2921	H5348	H7716	H3605	H8033	H5493	H3117	H6629	H3605	

שְׂכָרִֽי׃	וְהָיָה	בָעִזִּים	וְנָקֹד	וְטָלֹ֣וא	בַּכְּשָׂבִ֔ים	חוּם֙	שֶׂה־	וְכָל־
ค่าจ้าง–ของฉัน	แล้ว–จะ–เป็น	ใน–ฝูง–แพะ	และ–มี–จุด	และ–มี–ด่าง	ใน–ฝูง–แกะ	สี–น้ำตาล	ตัว	และ–ทุก
H7939	H1961	H5795	H5348	H2921	H3775	H2345	H7716	H3605

> คือวันนี้ข้าพเจ้าจะผ่านไปดูฝูงสัตว์ของท่านทั้งฝูง โดยคัดจากที่นั่นสัตว์ทุกตัวที่มีจุดและด่าง
> และสัตว์ทุกตัวที่มีสีน้ำตาลคล้ำในท่ามกลางฝูงแกะ และตัวที่ด่างและที่มีจุดในท่ามกลางฝูงแพะ และพวกนี้แหละจะเป็นค่าจ้างของข้าพเจ้า

33

שְׂכָרִ֑י	עַל־	תָּבוֹא	כִּי־	מָחָר֙	בְּיוֹם֙	צִדְקָתִ֔י	בִּ֣י	וְעָנְתָה־	
ค่าจ้าง–ของฉัน	ตรวจดู	ท่าน–มา	เมื่อ	พรุ่งนี้	ใน–วัน	ความ–ซื่อสัตย์–ของฉัน	เพื่อ–ฉัน	แล้ว–จะ–เป็นพยาน	
H7939		H0935		H4279	H3117	H6666			

גָּנ֣וֹב	בַּכְּשָׂבִ֔ים	וְחוּם֙	בָּעִזִּ֔ים	וְטָלֹ֣וא	נָקֹ֔ד	אֵינֶ֣נּוּ	אֲשֶׁר־	כָּל	לְפָנֶ֔יךָ
ถือ–ว่า–ขโมย	ใน–ฝูง–แกะ	และ–สี–น้ำตาล	ใน–ฝูง–แพะ	และ–มี–ด่าง	มี–จุด	ไม่–ใช่	ที่	ทุก–ตัว	ต่อหน้า–ท่าน
H1589	H3775	H2345	H5795	H2921	H5348	H0369		H3605	H6440

אִתִּ֖י׃	הֽוּא
ที่–อยู่–กับ–ฉัน	มัน
H0854	H1931

> ดังนั้นความชอบธรรมของข้าพเจ้าจะให้คำตอบแทนข้าพเจ้าในกาลภายหน้า เมื่อฝูงสัตว์เหล่านั้นจะเป็นค่าจ้างของข้าพเจ้าต่อหน้าท่าน
> ทุกตัวที่ไม่มีจุดและที่ไม่ด่างในท่ามกลางฝูงแพะ และตัวที่ไม่เป็นสีน้ำตาลคล้ำในท่ามกลางฝูงแกะ นั่นจะถูกนับว่าข้าพเจ้าขโมยสัตว์เหล่านี้มา"

34

כִּדְבָרֶֽךָ׃	יְהִי	לוּ֙	הֵ֔ן	לָבָ֖ן	וַיֹּ֥אמֶר
ตาม–คำ–ของท่าน	เป็นไป	ขอให้	ดีแล้ว	ลาบัน	แล้ว–กล่าว
H1697	H1961	H3863	H2005		H0559

> และลาบันกล่าวว่า "ดูเถิด เราขอให้เป็นไปตามคำของเจ้าละกัน"

35

הָעִזִּ֞ים	כָּל־	וְאֶת	וְהַטְלָאִ֗ים	הָעֲקֻדִּים֙	הַתְּיָשִׁ֔ים	אֶת־	הַהֽוּא	בַּיּ֣וֹם	וַיָּ֤סַר	
แพะ–ตัวเมีย	ทุก	และ–(ซึ่ง)	และ–ที่–มี–ด่าง	ที่–มี–ลาย	แพะ–ตัวผู้	(ซึ่ง)	นั้น	ใน–วัน	แล้ว–คัด–ออก	
H5795	H3605	H0853	H2921	H6124	H8495	H0853	H1931	H3117	H5493	

וַיִּתֵּ֖ן	בַּכְּשָׂבִ֑ים	חוּם֙	וְכָל־	בּ֣וֹ	לָבָ֔ן	אֲשֶׁר־	כָּל	וְהַטְלָאֹ֣ת	הַנְּקֻדּ֔וֹת
แล้ว–มอบ	ใน–ฝูง–แกะ	สี–น้ำตาล	และ–ทุก	ใน–มัน	มี–สีขาว	ที่	ทุก–ตัว	และ–ที่–มี–ด่าง	ที่–มี–จุด
H5414	H3775	H2345	H3605		H3836		H3605	H2921	H5348

בָּנָֽיו׃	בְּיַד־
บุตร–ของเขา	ไว้–ใน–มือ–ของ
	H3027

> และวันนั้นท่านก็คัดพวกแพะตัวผู้ที่ลายและที่ด่าง และแพะตัวเมียทุกตัวที่มีจุดและที่ด่าง และทุกตัวที่มีสีขาวบ้าง
> และทุกตัวที่มีสีน้ำตาลคล้ำในท่ามกลางฝูงแกะ และมอบพวกมันไว้ในมือของบุตรชายทั้งหลายของท่าน

36

אֶת־	רֹ֣עֶה	וַיַּעֲקֹ֔ב	יַעֲקֹ֗ב	וּבֵ֤ין	בֵּינוֹ֙	יָמִ֔ים	שְׁלֹשֶׁת	דֶּ֖רֶךְ	וַיָּ֥שֶׂם	
(ซึ่ง)	เลี้ยง–ดู	แล้ว–ยาโคบ	ยาโคบ	กับ	ระหว่าง–เขา	วัน	สาม	ระยะ–ทาง	แล้ว–กำหนด	
H0853		H3290	H3290	H0996	H0996	H3117	H7969	H1870		

הַנּוֹתָֽרֶת׃	לָבָ֔ן	צֹ֖אן
ที่–เหลือ–อยู่	ลาบัน	ฝูง–แกะ–ของ
H3498		H6629

> และท่านแยกไปอยู่ห่างจากยาโคบเป็นระยะทางสามวัน และยาโคบก็เลี้ยงฝูงสัตว์ของลาบันที่เหลืออยู่นั้น

וְעֶרְמֹ֑ון וְלוּז֙ לַ֣ח לִבְנֶ֔ה מַקֵּ֖ל יַעֲקֹ֥ב לֹ֛ו וַיִּקַּ֥ח־ 37
และ-ต้น-เกาลัด และ-ต้น-ลูซ สด ต้น-ลิบเนห์ กิ่ง-ไม้-สด ยาโคบ มา-สำหรับ-ตน แล้ว-เอา
H6196 H3869 H3892 H3839 H4731 H3290 H3947

מַקְלֹ֥ות הַלָּבָ֖ן אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּצָלֹ֣ות בְּהֵ֑ן וַיְפַצֵּ֕ל לְבָנֹ֖ות פְּצָלֹ֥ות מַחְשֹׂ֛ף לְבָנֹ֥ות אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַמַּקְלֹֽות׃
กิ่ง-ไม้-เหล่านั้น อยู่-บน ที่ สีขาว เปิด-ส่วน สีขาว ลาย-เปลือก ใน-กิ่ง-เหล่านั้น แล้ว-ปอก-เปลือก
H4731 H3836 H4286 H3836 H6479 H6478

> และยาโคบเอาพวกกิ่งไม้สดจากต้นปอปลาร์ และจากต้นเฮเซลและต้นเกาลัด และปอกเปลือกเป็นริ้วขาว ๆ ในกิ่งไม้เหล่านั้น และทำให้สีขาวนั้นปรากฏซึ่งอยู่ในกิ่งไม้เหล่านั้น

תִּבֶּ֑אן אֲשֶׁ֤ר ׀ הַמַּ֙יִם֙ בְּשִׁקַּתֹ֣ות בְּרַהֲטִ֔ים פְּצֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר הַמַּקְלֹ֛ות אֶת־ וַיַּצֵּ֗ג 38
มา ที่-ซึ่ง น้ำ ใน-รางน้ำ ใน-ราง ปอก-เปลือก-แล้ว ที่ กิ่ง-ไม้-เหล่านั้น (ซึ่ง) แล้ว-วาง
H0935 H4325 H8268 H6478 H4731 H0853 H3322

לִשְׁתֹּ֑ות לִשְׁתֹּ֖ות בְּבֹ֣אן וַיֵּחַ֥מְנָה הַצֹּ֛אן לְנֹ֥כַח לִשְׁתֹּ֖ות הַצֹּֽאן׃
ดื่ม-น้ำ เมื่อ-มา แล้ว-ผสม-พันธุ์ ฝูง-แกะ ตรงหน้า ดื่ม-น้ำ ฝูง-แกะ
H8354 H0935 H3179 H6629 H5227 H8354 H6629

> และเขาวางกิ่งไม้เหล่านั้นซึ่งเขาได้ปอกเปลือกไว้ตรงหน้าฝูงสัตว์ในร่องเหล่านั้นคือในรางน้ำเหล่านั้นเมื่อฝูงสัตว์มาดื่มน้ำ เพื่อพวกมันจะได้ตั้งท้องเมื่อพวกมันมาดื่มน้ำ

וּטְלֻאִֽים׃ נְקֻדִּ֥ים עֲקֻדִּ֖ים הַצֹּ֑אן וַתֵּלַדֶן֙ הַמַּקְלֹ֣ות אֶל־ הַצֹּ֔אן וַיֵּחַ֥מּוּ 39
และ-มี-ด่าง มี-จุด มี-ลาย ฝูง-แกะ แล้ว-ให้กำเนิด กิ่ง-ไม้ ที่ ฝูง-แกะ แล้ว-ผสม-พันธุ์
H2921 H5348 H6124 H6629 H3205 H4731 H0413 H6629 H3179

> และฝูงสัตว์ก็ตั้งท้องตรงหน้ากิ่งไม้เหล่านั้น และออกลูกเป็นตัวที่มีลาย มีจุดและด่าง

חֹ֖ום וְכָל־ עָקֹ֥ד אֶל־ הַצֹּ֔אן פְּנֵ֣י וַיִּתֵּ֤ן יַעֲקֹב֙ הִפְרִ֔יד וְהַכְּשָׂבִ֖ים 40
สี-น้ำตาล และ-ทุก ที่-มี-ลาย ไป-ทาง ฝูง-แกะ หน้า-ของ แล้ว-หัน-หน้า ยาโคบ แยก-ออก และ-ลูก-แกะ
H2345 H3605 H6124 H0413 H6629 H6440 H5414 H3290 H6504 H3775

עַל־ שָׂ֣ם וְלֹ֣א לְבַדֹּ֑ו עֲדָרִ֖ים לֹ֥ו וַיָּ֥שֶׁת־ לָבָ֛ן בְּצֹ֥אן
ฝูง-แกะ-ของ รวม-เข้ากับ แล้ว-ไม่ ต่างหาก ฝูง-สัตว์ ไว้-สำหรับ-ตน แล้ว-แยก ลาบัน ใน-ฝูง-แกะ-ของ
H7896 H3808 H0905 H5739 H7896 H6629

צֹ֖אן לָבָֽן׃
ฝูง-แกะ ลาบัน
H6629

> และยาโคบได้แยกพวกลูกแกะ และตั้งหน้าของฝูงแพะแกะเหล่านั้นไปทางพวกแกะที่มีลาย และแกะสีน้ำตาลคล้ำทุกตัวในฝูงสัตว์ของลาบัน และเขาให้ฝูงแพะแกะของตนเองอยู่ต่างหาก และไม่ให้พวกมันปะปนกับฝูงสัตว์ของลาบัน

הַמַּקְלֹ֑ות אֶת־ יַעֲקֹ֣ב וְשָׂ֗ם הַמְקֻשָּׁרֹות֙ הַצֹּ֣אן יַחֵ֤ם בְּכָל־ וְהָיָ֣ה 41
กิ่ง-ไม้-เหล่านั้น (ซึ่ง) ยาโคบ แล้ว-วาง ตัว-แข็งแรง ฝูง-แกะ ผสม-พันธุ์ ทุก-เมื่อ แล้ว-เกิดขึ้น
H4731 H0853 H3290 H7194 H6629 H3179 H3605 H1961

בַּמַּקְלֹ֖ות׃ לְיַחֵמָ֥ה בָּרַהֲטִ֛ים הַצֹּ֥אן לְעִינֵ֖י
ที่-กิ่ง-ไม้ เพื่อ-ให้-ผสม-พันธุ์ ใน-ราง ฝูง-แกะ ต่อ-ตา-ของ
H4731 H3179 H6629

> และต่อมา เมื่อไรก็ตามที่สัตว์ที่แข็งแรงกว่าตั้งท้อง ยาโคบก็วางกิ่งไม้เหล่านั้นไว้ข้างหน้าสายตาของฝูงสัตว์ในรางน้ำเหล่านั้น เพื่อพวกมันจะได้ตั้งท้องท่ามกลางกิ่งไม้เหล่านั้น

וְהַקְשֵׁרִ֑ים לְלָבָ֣ן הָעֲטֻפִ֖ים וְהָיָ֥ה יָשִׂ֛ים לֹ֥א הַצֹּ֖אן וּבְהַעֲטִ֣יף 42
และ-ตัว-แข็งแรง เป็น-ของ-ลาบัน ตัว-อ่อนแอ แล้ว-เกิดขึ้น วาง-ไว้ ไม่ ฝูง-แกะ แต่-เมื่อ-ตัว-อ่อนแอ
H7194 H3808 H6629 H1961

לְיַעֲקֹֽב׃
เป็น-ของ-ยาโคบ
H3290

แต่เมื่อสัตว์เหล่านั้นอ่อนแอ เขาก็ไม่ใส่กิ่งไม้เหล่านั้นไว้ ดังนั้นสัตว์ที่อ่อนแอกว่าจึงตกเป็นของลาบัน และสัตว์ที่แข็งแรงกว่าเป็นของยาโคบ

43 וַיִּפְרָץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת

וַיִּפְרָץ	הָאִישׁ	מְאֹד	מְאֹד	וַיְהִי־	לוֹ	צֹאן	רַבּוֹת	וּשְׁפָחוֹת
แล้ว–เจริญ	ชาย–ผู้นั้น	อย่าง–มาก	อย่างยิ่ง	แล้ว–มี	ของ–เขา	ฝูง–แกะ	จำนวน–มาก	และ–สาวใช้
H6555	H0376	H3966	H3966	H1961		H6629		H8198

וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃

וַעֲבָדִים	וּגְמַלִּים	וַחֲמֹרִים׃
และ–คนรับใช้	และ–อูฐ	และ–ลา
H5650	H1581	H2543

และชายผู้นี้ก็มั่งมีมากขึ้นอย่างยิ่ง และมีฝูงแพะแกะมากมาย และพวกสาวใช้ และพวกคนใช้ชาย และฝูงอูฐ และฝูงลา